

RESMED

Mirage™ FX

NASAL MASK

User Guide

Deutsch

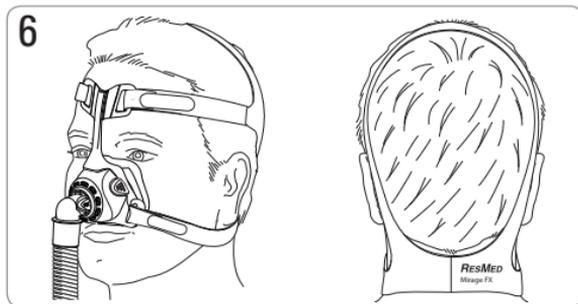
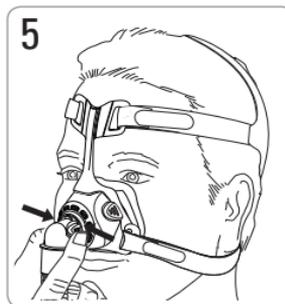
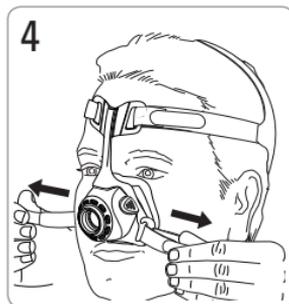
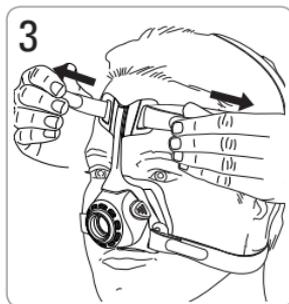
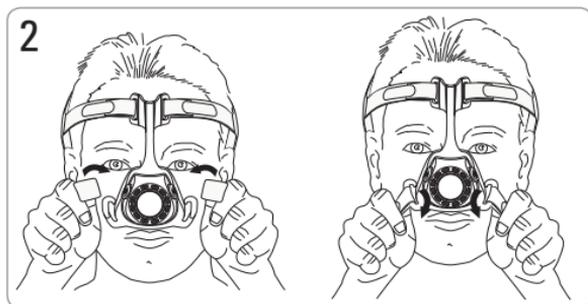
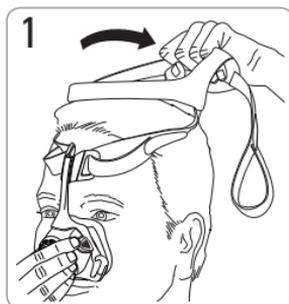


RESMED

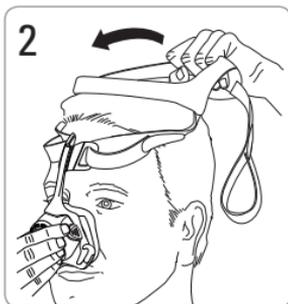
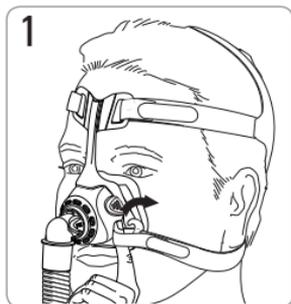
Mirage™ FX

NASAL MASK

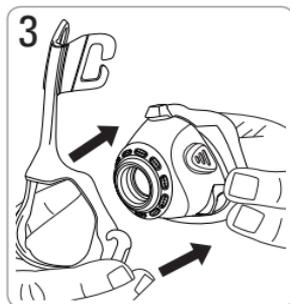
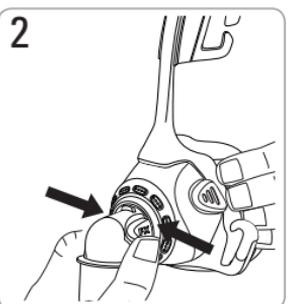
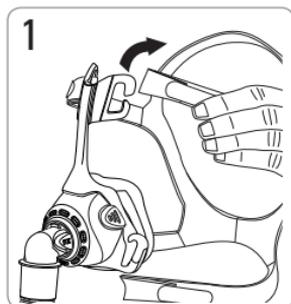
Fitting/Anlegen/Ajustement/Applicazione



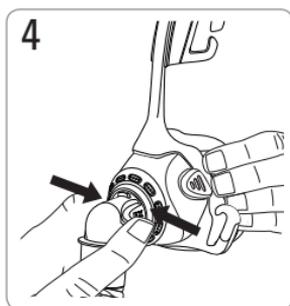
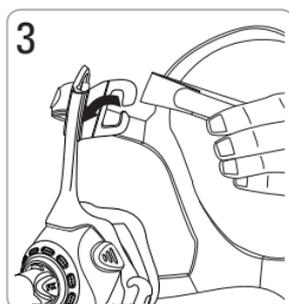
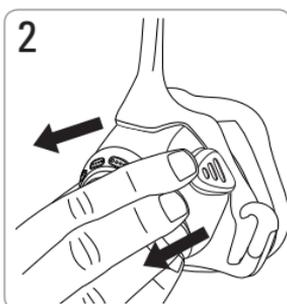
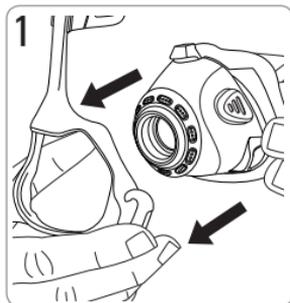
Removal/Abnehmen/Retrait/Rimozione



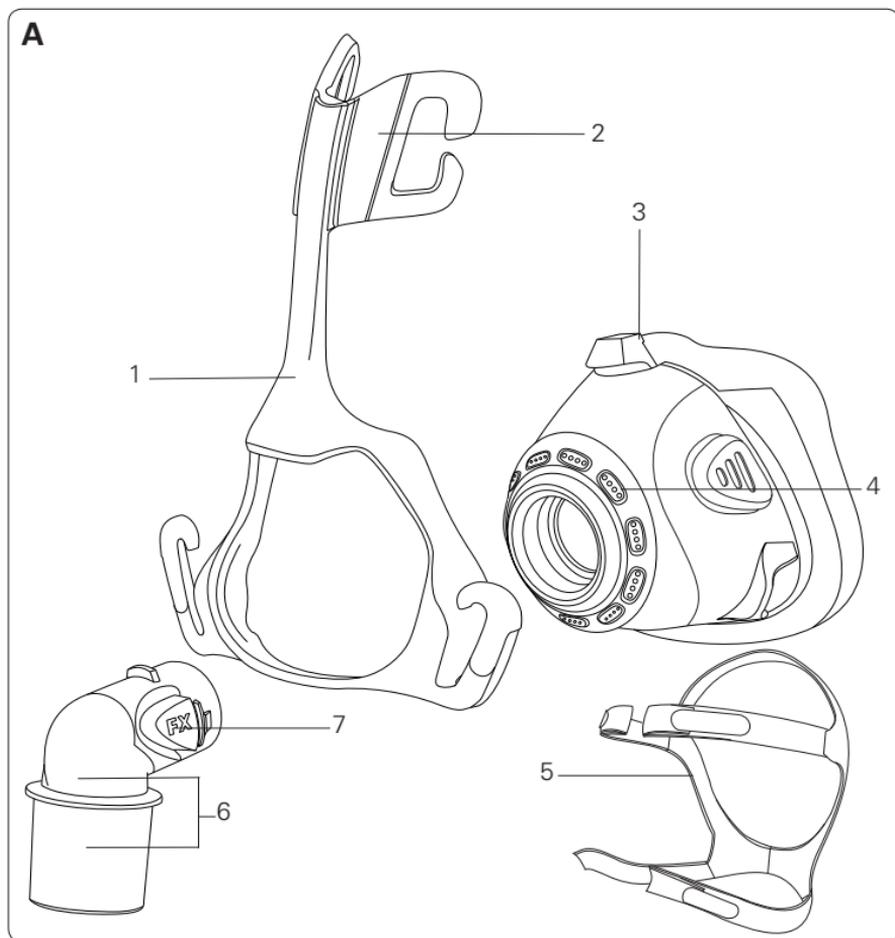
Disassembly/Auseinanderbau/Démontage/Smontaggio



Reassembly/Zusammenbau/Remontage/Riassemblaggio



Mirage FX



Mask components/Maskenkomponenten/ Composants du masque/Componenti della maschera

| Item/ Artikel/ Article/ Voce | Description/Beschreibung/Description/ Descrizione | Part number/ Artikelnummer/ Code produit/ Numero parte |
|---------------------------------------|---|---|
| 1 | Mask frame/Maskenrahmen/Entourage rigide/ Telaio della maschera | 62113 |
| 2 | Forehead support/Stirnstütze/Support frontal/ Supporto frontale | — |
| 3 | Cushion/Maskenkissen/Bulle/Cuscinetto | 62111 |
| 4 | Vent/Ausatemöffnung/Orifice de ventilation/ Foro per l'esalazione | — |
| 5 | Headgear/Kopfband/Harnais/Copricapo | 62110 62138 (S) |
| 6 | Elbow assembly/Kniestück/Ensemble coude/ Gruppo del gomito | — |
| 7 | Elbow side tabs/ Seitliche Entriegelungsknöpfe des Kniestücks/ Pattes d'attache latérales coude/Alette laterali del gomito | — |
| A | Complete system/Komplettes System/ Système complet/Componenti della maschera | 62100 |
| B | Elbow assembly/Kniestück/Ensemble coude/ Gruppo del gomito | 62114 |

S Small / Small / Petit / Small

Mirage™ FX

NASENMASKE

Vielen Dank, dass Sie sich für die Mirage FX entschieden haben. Lesen Sie bitte vor dem Gebrauch die gesamte Gebrauchsanweisung.

Verwendungszweck

Die Mirage FX führt dem Patienten Luft von einem CPAP- oder Bilevel-Gerät auf nicht-invasive Weise zu.

Die Mirage FX ist:

- für erwachsene Patienten (>30 kg) vorgesehen, denen positiver Atemwegsdruck verschrieben wurde.
- für den wiederholten Gebrauch durch einen einzelnen Patienten zu Hause sowie durch mehrere Patienten in der Klinik oder Schlafklinik geeignet.



WARNUNG

- Die Ausatemöffnungen dürfen nicht blockiert sein.
- Diese Maske darf nur mit dem von Ihrem Arzt oder Atemtherapeuten empfohlenen CPAP- oder Bilevel-System verwendet werden.
- Masken dürfen nur bei eingeschaltetem Gerät verwendet werden. Stellen Sie nach dem Anlegen der Maske sicher, dass das Gerät Luft bereitstellt.

Erklärung: CPAP- und Bilevel-Geräte sind für die Verwendung mit speziellen Masken (oder Verbindungsstücken) vorgesehen, die mit Ausatemöffnungen ausgestattet sind, um einen kontinuierlichen Luftstrom aus der Maske heraus zu gewährleisten. Wenn das Gerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert, wird die ausgeatmete Luft durch frische Luft vom Gerät über die Ausatemöffnungen der Maske heraustransportiert. Ist das Gerät jedoch nicht in Betrieb, wird nur unzureichend frische Luft durch die Maske zugeführt, und es besteht das Risiko der Rückatmung. Die Rückatmung ausgeatmeter Luft über mehrere Minuten hinweg kann u. U. zum Ersticken führen. Diese Warnung bezieht sich auf die meisten CPAP- bzw. Bilevel-Modelle.

- Bei zusätzlicher Sauerstoffgabe müssen alle Sicherheitsmaßnahmen eingehalten werden.

- Wenn das CPAP- bzw. Bilevel-Gerät nicht in Betrieb ist, muss die Sauerstoffzufuhr abgeschaltet werden, so dass sich nicht verwendeter Sauerstoff nicht im Gehäuse des Gerätes ansammelt, wo er eine Feuergefahr darstellen könnte.
- Sauerstoff erhöht das Brandrisiko. Rauchen und offenes Feuer während der Verwendung von Sauerstoff müssen daher unbedingt vermieden werden. Die Sauerstoffzufuhr darf nur in gut durchlüfteten Räumen erfolgen.
- Entfernen Sie vor dem Gebrauch der Maske alles Verpackungsmaterial.

Verwendung der Maske

Wenn Sie Ihre Maske mit CPAP- oder Bilevel-Geräten von ResMed verwenden, die über Maskeneinstelloptionen verfügen, lesen Sie sich dazu bitte den Abschnitt „Technische Daten“ in dieser Gebrauchsanweisung durch.

Eine vollständige Liste der kompatiblen Geräte für diese Maske finden Sie in der Kompatibilitätsliste Maske/Gerät unter www.resmed.com auf der Seite **Produkte** unter **Service und Unterstützung**. Wenn Sie keinen Internetanschluss haben, wenden Sie sich bitte an Ihren ResMed-Vertreter.

Hinweis:

Sollte es zu Trockenheit der Nase oder Nasenreizungen kommen, empfiehlt sich die Verwendung eines Atemluftbefeuchters.

Anlegen

Der Abschnitt mit den Darstellungen zum Anlegen in dieser Gebrauchsanweisung zeigt die Reihenfolge, die für besten Sitz und Komfort bei der Verwendung der Maske sorgt.

Anlegen – Schritt für Schritt

Nehmen Sie vor dem Anlegen Ihrer Maske das Kniestück von der Maske ab, indem Sie auf die seitlichen Entriegelungsknöpfe drücken. Schließen Sie das Kniestück an den Atemschlauch des Gerätes an.

1. Halten Sie die Maske mit geöffneten unteren Kopfbändern an Ihr Gesicht und ziehen Sie das Kopfband über den Kopf.
2. Führen Sie die unteren Bänder unter Ihren Ohren entlang und schieben Sie die Bänder über die unteren Haken am Maskenrahmen.

3. Öffnen Sie die Velcro®-Verschlüsse, ziehen Sie die oberen Kopfbänder gleichmäßig an, bis sie bequem sitzen, und schließen Sie die Velcro-Verschlüsse wieder. Ziehen Sie sie nicht zu stramm an.
4. Wiederholen Sie Schritt 3 mit den unteren Kopfbändern.
5. Bringen Sie Kniestück und Atemschlauch an der Maske an, indem Sie auf die seitlichen Entriegelungsknöpfe drücken und das Kniestück in den Maskenrahmen führen.
6. Maske und Kopfbänder sollten wie auf der Abbildung sitzen. Stellen Sie sicher, dass das Kopfbandetikett nach außen weist.

Abnehmen der Maske

Schauen Sie sich die Abbildungen zum Abnehmen der Maske in dieser Gebrauchsanweisung an. Nehmen Sie die Maske ab, indem Sie einen der unteren Kopfbandhaken lösen und die Maske zusammen mit dem Kopfband über den Kopf ziehen.

Auseinanderbau

Schauen Sie sich die Abbildungen zum Auseinanderbau der Maske in dieser Gebrauchsanweisung an.

Auseinanderbau – Schritt für Schritt

1. Nehmen Sie die oberen Kopfbänder vom Maskenrahmen ab. Der Velcro-Verschluss muss dazu nicht geöffnet werden.
2. Nehmen Sie Kniestück und Atemschlauch von der Maske ab, indem Sie auf die seitlichen Entriegelungsknöpfe drücken und das Kniestück vom Maskenrahmen ziehen. Nehmen Sie das Kniestück vom Atemschlauch ab.
3. Trennen Sie vorsichtig das Maskenkissen vom Maskenrahmen.

Zusammenbau

Weitere Informationen finden Sie in den Darstellungen zum Wiederezusammenbau in dieser Gebrauchsanweisung.

Wiederezusammenbau – Schritt für Schritt

1. Stellen Sie sicher, dass das Maskenkissen richtig ausgerichtet ist, indem Sie die Erhebung oben am Maskenkissen mit der Vertiefung oben in der Maske ausrichten.
2. Ziehen Sie das Maskenkissen vorsichtig durch die Vorderseite des Maskenrahmens, bis das Maskenkissen sicher in den Maskenrahmen einrastet. Die Erhebungen beidseitig am Maskenkissen sollten am Maskenrahmen anliegen. Stellen Sie sicher, dass das Maskenkissen nicht verdreht oder verzogen ist.
3. Bringen Sie das obere Kopfband am Maskenrahmen an, indem Sie es in die beiden oberen Kopfbandhaken einschieben.
4. Schließen Sie den Atemschlauch an das Kniestück an. Verbinden Sie nun Kniestück und Maskenrahmen. Drücken Sie hierfür die am Kniestück befindlichen Entriegelungsknöpfe bis das Kniestück sicher einrastet.

Reinigen der Maske zu Hause

Waschen Sie die Maskenteile und das Kopfband vorsichtig und nur per Hand.

Täglich/Nach jedem Gebrauch:

- Nehmen Sie die Maske entsprechend den Anweisungen auseinander.
- Waschen Sie die einzelnen Maskenteile (mit Ausnahme des Kopfbandes) gründlich per Hand in einer warmen Seifenlauge (30 °C).
- Um einen optimalen Sitz der Maske zu erreichen, müssen Fettrückstände vom Gesicht nach der Verwendung vom Maskenkissen entfernt werden.
- Reinigen Sie die Ausatemöffnung mit einer weichen Bürste.
- Untersuchen Sie jedes Teil und reinigen Sie es ggf. erneut, bis es sichtbar sauber ist.
- Spülen Sie alle Teile gründlich mit Trinkwasser ab und lassen Sie sie vor direktem Sonnenlicht geschützt an der Luft trocknen.
- Wenn alle Teile trocken sind, bauen Sie die Maske entsprechend den Anweisungen wieder zusammen.

Wöchentlich:

- Waschen Sie das Kopfband per Hand.

WARNUNG

Verwenden Sie zur Reinigung der Maskenteile keine aromatischen Lösungen oder Duftöle (z. B. Eukalyptus- oder ätherische Öle), Bleichmittel, Alkohol oder stark riechende Produkte (z. B. Zitrus). Andernfalls besteht die Gefahr, dass Sie die Restdämpfe von diesen Lösungen einatmen, wenn Sie sie nicht gründlich ausspülen. Diese können außerdem die Maske beschädigen.

VORSICHT

Weist eine der Systemkomponenten sichtbare Verschleißerscheinungen auf (Risse, Brüche usw.) oder ist selbst nach dem Reinigen noch nicht sauber, muss sie ausgewechselt und entsorgt werden.

Aufbereitung der Maske für einen neuen Patienten

Vor Verwendung durch einen neuen Patienten sollte die Maske aufbereitet werden. Anweisungen zur Reinigung, Desinfektion und Sterilisation finden Sie auf der ResMed-Website unter www.resmed.com/masks/sterilization. Wenn Sie keinen Internetanschluss haben, wenden Sie sich bitte an Ihren ResMed-Vertreter.

Fehlersuche

Problem/Mögliche Ursache

Lösung

Die Maske ist zu laut.

Die Ausatemöffnung ist vollständig oder teilweise blockiert.

Verwenden Sie zur Reinigung der Ausatemöffnung ggf. eine weiche Bürste.

Kniestück ist nicht richtig eingesetzt.

Nehmen Sie das Kniestück von der Maske ab und bauen Sie es gemäß den Anweisungen wieder zusammen.

Es treten Maskenleckagen um das Gesicht herum auf.

Maske sitzt nicht richtig.

Ziehen Sie das Maskenkissen vorsichtig vom Gesicht weg, damit es sich erneut aufblasen kann. Legen Sie die Maske entsprechend den Anweisungen erneut an.

Es treten Maskenleckagen um die Nasenwurzel herum auf.

Die Maske sitzt nicht richtig.

Ziehen Sie die oberen Kopfbänder an. Ziehen Sie sie nicht zu stramm an.

Es treten Leckagen um die Nasen herum auf.

Die Maske sitzt nicht richtig.

Ziehen Sie die oberen und unteren Kopfbänder an. Ziehen Sie sie nicht zu stramm an.

Schalten Sie das CPAP- oder Bilevel-Gerät aus und nehmen Sie die Maske ab. Legen Sie die Maske entsprechend den Anweisungen wieder an. Stellen Sie sicher, dass das Maskenkissen richtig auf dem Gesicht sitzt, bevor Sie das Kopfband über den Kopf ziehen. Verschieben Sie die Maske beim Anlegen nicht auf dem Gesicht, da dies ein Falten oder Aufrollen des Maskenkissens nach sich ziehen könnte.

Die Maske sitzt nicht richtig.

Die Maske ist nicht richtig zusammengebaut.

Bauen Sie die Maske auseinander und entsprechend den Anweisungen wieder zusammen.

Das Maskenkissen ist evtl. verschmutzt.

Reinigen Sie das Maskenkissen gemäß den Anweisungen.



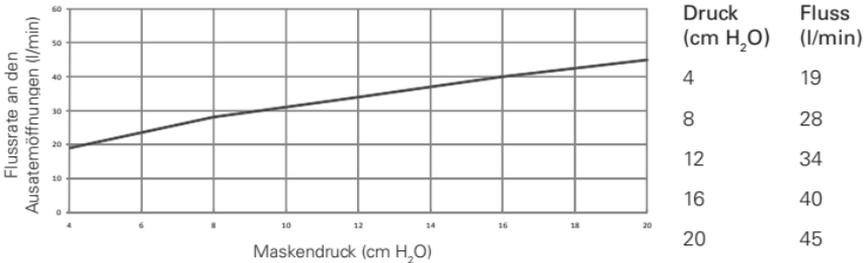
WARNUNG

- Ihr Arzt kann anhand der technischen Daten der Maske ihre Kompatibilität mit dem CPAP- bzw. Bilevel-Gerät überprüfen. Werden die technischen Daten der Maske nicht beachtet bzw. wird die Maske mit inkompatiblen Atemtherapiegeräten verwendet, können Sitz, Komfort und Therapie beeinträchtigt werden. Außerdem können sich Leckagen bzw. Variationen der Luftaustrittsrate negativ auf die Funktion des CPAP- bzw. Bilevel-Gerätes auswirken.
- Sollten IRGENDWELCHE Nebenwirkungen im Zusammenhang mit dem Gebrauch der Maske auftreten, stellen Sie den Gebrauch der Maske ein und konsultieren Sie Ihren Arzt oder Schlaftherapeuten.
- Masken können Zahn-, Gaumen- oder Kieferschmerzen verursachen bzw. ein bestehendes Zahnleiden verschlimmern. Wenden Sie sich in einem solchen Fall an Ihren Arzt oder Zahnarzt.
- Wie bei allen Masken besteht bei niedrigen CPAP-Druckwerten das Risiko der Rückatmung.
- Informationen zu Einstellungen und Betrieb finden Sie in der Gebrauchsanweisung Ihres CPAP- bzw. Bilevel-Gerätes.
- Wird eine konstante Menge an zusätzlichem Sauerstoff zugeführt, ist die Konzentration des eingeatmeten Sauerstoffes je nach Druckeinstellung, Atemmuster des Patienten, Maskentyp, Zufuhrstelle und Luftaustrittsrate unterschiedlich. Diese Warnung trifft auf die meisten Arten von CPAP-Atemtherapiegeräten zu.

Technische Daten

Druck-Fluss-Kurve

Die Maske verfügt über einen passiven Luftauslass zum Schutz gegen Rückatmung. Aufgrund von Schwankungen im Herstellungsprozess kann die Flussrate an den Ausatemöffnungen variieren.



Informationen zum Totraum

Der Totraum ist das Leervolumen der Maske bis zum Drehadapter.
FX: 93 ml
Fx breit: 83 ml

Therapiedruck

4 bis 20 cm H₂O

Widerstand

Gemessene Drucksenkung (Sollwert)
bei 50 l/min: 0,2 cm H₂O
bei 100 l/min: 1,0 cm H₂O

Umgebungsbedingungen

Betriebstemperatur: +5 °C bis +40 °C
Betriebsluftfeuchtigkeit: 15% bis 95% ohne Kondensation.
Aufbewahrungs- und Transporttemperaturen: -20 °C bis +60 °C
Aufbewahrungs- und Transportfeuchtigkeit: bis zu 95% ohne Kondensation

Signal

ANGEGEBENER ZWEIZAHL-GERÄUSCHEMISSIONSWERT gemäß ISO 4871: Der A-gewichtete Schalldruckpegel der Maske liegt bei 26 dBA (mit einem Unsicherheitsfaktor von 3 dBA). Der A-gewichtete Schalldruckpegel der Maske bei 1 m Entfernung liegt bei 18 dBA (mit einem Unsicherheitsfaktor von 3 dBA).

Technische Daten

| | |
|-------------------------------|---|
| Abmessungen | Voll zusammengebaute Maske mit Kniestück – kein Kopfband. 138 mm (H) x 86 mm (B) x 88 mm (T) |
| Maskeneinstelloptionen | Beim S9: 'NASENMASKE' auswählen Bei anderen Geräten: 'STANDARD' oder 'VISTA' als Maskenoption auswählen. |

Hinweise:

- Das Maskensystem ist PVC-, DEHP- und Phthalat-frei.
- Dieses Produkt enthält kein Latex aus Naturkautschuk.
- Der Hersteller behält sich das Recht vor, diese technischen Daten ohne Vorankündigung zu ändern.

Aufbewahrung

Stellen Sie vor jeder Aufbewahrung sicher, dass die Maske sauber und trocken ist. Bewahren Sie die Maske an einem trockenen Ort und vor direktem Sonnenlicht geschützt auf.

Entsorgung

Die Maske enthält keine Gefahrstoffe und kann mit dem normalen Haushaltsabfall entsorgt werden.

Symbole

Die folgenden Symbole erscheinen eventuell auf dem Produkt oder der Verpackung.

 Achtung: Lesen Sie bitte die beiliegenden Unterlagen.  Chargencode;  Artikelnummer;  Autorisierte Vertretung in der EU;  Temperaturbeschränkung;  Feuchtigkeitsbeschränkung;  Enthält kein Latex aus Naturkautschuk;  Hersteller;  Deutet auf eine Warnung oder einen Vorsichtshinweis hin und macht auf mögliche Verletzungsgefahren aufmerksam bzw. erklärt besondere Maßnahmen für den sicheren und wirksamen Gebrauch des Produktes;  Von Regen fernhalten;  So herum;  Zerbrechlich. Mit Vorsicht handhaben.

Gewährleistung

ResMed erkennt für alle innerhalb der EU verkauften Produkte alle Kundenrechte gemäß der EU-Richtlinie 1999/44/EG sowie alle entsprechenden länderspezifischen Gesetze innerhalb der EU an.



Manufacturer:

ResMed Ltd 1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia

Distributed by:

ResMed Corp 9001 Spectrum Center Boulevard San Diego CA 92123 USA

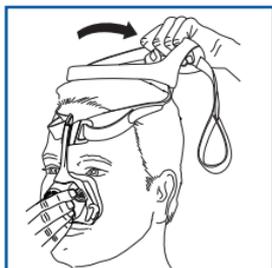
ResMed (UK) Ltd 96 Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RY UK

See www.resmed.com for other ResMed locations worldwide.

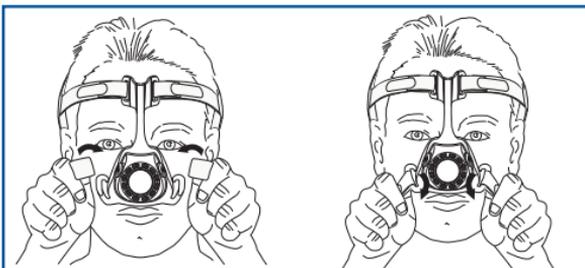


For patent information, see www.resmed.com/ip.

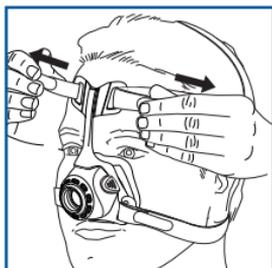
Mirage is a trademark of ResMed Ltd and is registered in U.S. Patent and Trademark Office. Velcro is a trademark of Velcro Industries B.V.



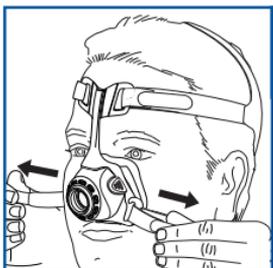
1



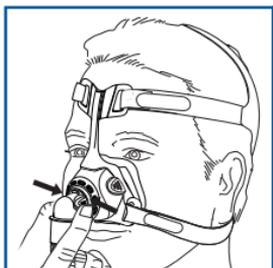
2



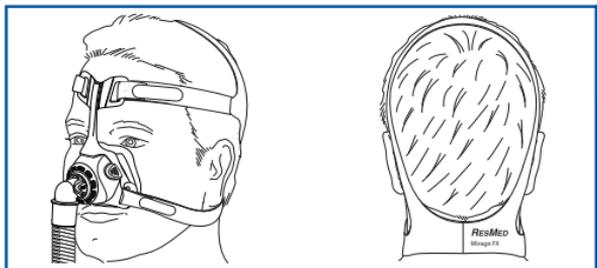
3



4



5



6

| |
|------------------|
| 628020/2 2012-02 |
| MIRAGE FX |
| USER |
| EUR 1 - GER |



628020